

Porównanie tłumaczeń Joela 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bój się, ziemio! Ciesz się i wesel, gdyż JAHWE spotężniał, by działać! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bój się, ziemio! Ciesz się i wesel! Bo JAHWE spotężniał w swym dziele!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bój się, ziemio! Ciesz się i raduj, bo JAHWE uczyni wielkie rzeczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bój się, ziemio! wesel się a raduj się; bo Pan wielkie rzeczy uczyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bój się, ziemio! Raduj się, a wesel się, bo uwielmożył JAHWE, aby uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie lękaj się, ziemio! Raduj się i wesel, bo wielkie rzeczy Pan uczynił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bój się, ziemio! Raduj się i wesel, gdyż Pan dokona wielkich rzeczy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie lękaj się, ziemio, ciesz się i raduj, gdyż JAHWE dokona wielkich rzeczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bój się, ziemio! Raduj się i wesel, bo JAHWE uczynił wielkie rzeczy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie lękaj się, ziemio, wesel się i raduj, bo wielkie rzeczy uczynił Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужною будь земле, радій і веселися, бо Господь звеличив, щоб зробити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bój się ziemio, ciesz się i raduj, ponieważ WIEKUISTY dokona wielkich dzieł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie bój się, ziemio. Raduj się i wesel; gdyż JAHWE dokona wielkiej rzeczy w tym, czego dokonuje.

¹⁾ <x>50 4:29</x>; <x>290 40:1</x>